

1. Record Nr.	UNINA9910824196303321
Titolo	Crossing barriers and bridging cultures : the challenges of multilingual translation for the European Union // edited by Arturo Tosi
Pubbl/distr/stampa	Clevedon, England ; ; Buffalo, N.Y., : Multilingual Matters, c2003
ISBN	1-280-82809-9 9786610828098 9781853596706 1-85359-670-1
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (151 p.)
Classificazione	ES 710
Altri autori (Persone)	TosiArturo
Disciplina	418/.02/094
Soggetti	Translating and interpreting - Europe Multilingualism - Political aspects - Europe Languages in contact - Europe
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- The Contributors -- Introduction -- Chapter 1. The Translation Service in the European Parliament -- Chapter 2. Multilingualism and the Interpretation of Languages in Contact -- Chapter 3. The Use of Anglicisms in Contemporary French -- Chapter 4. Translation of EU Legal Texts -- Chapter 5. European Affairs: The Writer, the Translator and the Reader -- Chapter 6. The Contribution of Freelance Translators -- Chapter 7. Translation and Computerisation at the EU Parliament -- Chapter 8. Translating Transparency in the EU Commission -- Chapter 9. Helping the Journalist to Translate for the Reader -- Chapter 10. Linguistic Interpenetration or Cultural Contamination? -- Chapter 11. Equivalences or Divergences in Legal Translation? -- Chapter 12. Opaque or User-friendly Language? -- Chapter 13. Round Table on Multilingualism: Barrier or Bridge? -- Chapter 14. Conclusions -- Appendix: The European Community's Language Charter -- Index of Names
Sommario/riassunto	This text presents translators from different linguistic backgrounds discussing multilingual translation in the European Union. All articles

stress the political dimension of multilingualism, and the professional role of the translator as communicator, on which much of the credibility of a union "speaking with one voice in many languages" will ultimately depend.
